



**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
СОЮЗА ССР**

**ОБОРУДОВАНИЕ ПРИГОТОВИТЕЛЬНОЕ  
ТКАЦКОГО И ТРИКОТАЖНОГО  
ПРОИЗВОДСТВ И МАШИНЫ ТКАЦКИЕ**

**ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

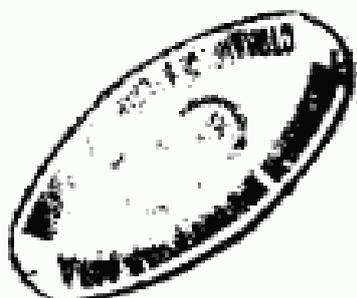
**ГОСТ 27876—88**

**(СТ СЭВ 6103—87, СТ СЭВ 6104—87,**

**ИСО 5247/2—89)**

**Издание официальное**

**90 коп.**



**КОМИТЕТ СТАНДАРТИЗАЦИИ И МЕТРОЛОГИИ СССР**

**Москва**

**ОБОРУДОВАНИЕ ПРИГОТОВИТЕЛЬНОЕ  
ТКАЦКОГО И ТРИКОТАЖНОГО ПРОИЗВОДСТВ  
И МАШИНЫ ТКАЦКИЕ****Термины и определения****Machines for preparatory weaving and  
knitting industries and weaving machines.  
Terms and definitions****ГОСТ****27876—88****(СТ СЭВ 6103—87,  
СТ СЭВ 6104—87,  
ИСО 5247/2—89)****ОКСТУ 5101****Дата введения 01.07.89**

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения понятий в области мотальных, сновальных, перегонных, шлихтовальных и ткацких машин.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы, входящих в сферу работы по стандартизации и (или) использующих результаты этих работ.

1. Стандартизованные термины с определениями понятий приведены в табл. 1.

2. Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов-синонимов стандартизованного термина не допускается.

2.1. Приведенные определения можно при необходимости изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в данном стандарте.

2.2. В случаях, когда в термине содержатся все необходимые и достаточные признаки понятия, определение не приведено и в графе «Определение» поставлен прочерк.

2.3. В табл. 1 в качестве справочных приведены иноязычные эквиваленты для ряда стандартизуемых терминов на немецком (D), английском (E), французском (F) языках.

**Издание официальное****© Издательство стандартов, 1989  
© Издательство стандартов, 1991****Перендание с изменениями****Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен,  
тиражирован и распространен без разрешения Госстандарта СССР**

2.4. В табл. 1 приведены чертежи.

3. Алфавитные указатели содержащихся в стандарте терминов на русском языке и их иноязычные эквиваленты приведены в табл. 2—5.

4. Термины и определения понятий в области текстильного производства, необходимые для понимания текста стандарта, приведены в приложении.

5. Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом.

(Измененная редакция, Изм. № 1).

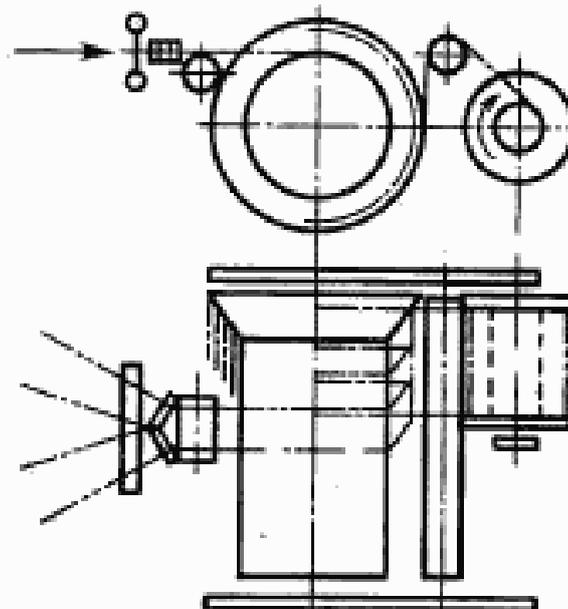
Таблица 1

| Термин   | Определение   |
|--|---|
| <b>ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ</b>   |   |
| 1. Приготовительное оборудование ткацкого и трикотажного производств | Совокупность текстильных машин для обработки и перематывания нитей с целью создания необходимых условий их переработки в ткацком и трикотажном производствах  |
| 2. Ткацкая машина  | Текстильная машина для формирования ткани путем переплетения двух систем нитей — основных и уточных, расположенных, как правило, перпендикулярно друг к другу   |
| <b>МОТАЛЬНЫЕ МАШИНЫ</b>  |   |
| 3. Мотальная машина  | Текстильная машина для перематывания нитей с целью придания паковке формы и размеров, необходимых для выполнения последующих операций технологического процесса с одновременным устранением выявленных дефектов нитей.<br>Примечание. Мотальная машина, в которой связывание нитей и другие операции осуществляются без применения ручного труда, называется мотальным автоматом. |
| 4. Уточно-мотальная машина   | Мотальная машина для перематывания нитей в паковку, предназначенные для зарядки челноков  |
| 5. Осново-мотальная машина   | Мотальная машина для перематывания нитей в паковку крестовой намотки с последующим использованием их в технологических процессах, исключая зарядку челноков   |
| 6. Мотальная головка   | Составная часть мотальной машины для образования выходной паковки требуемой формы и размеров  |
| 7. Механизм самоостанова мотальной головки                           | Механизм мотальной машины для останова выходной паковки при обнаружении отсутствия поступления нити и при наработке заданной длины нити   |

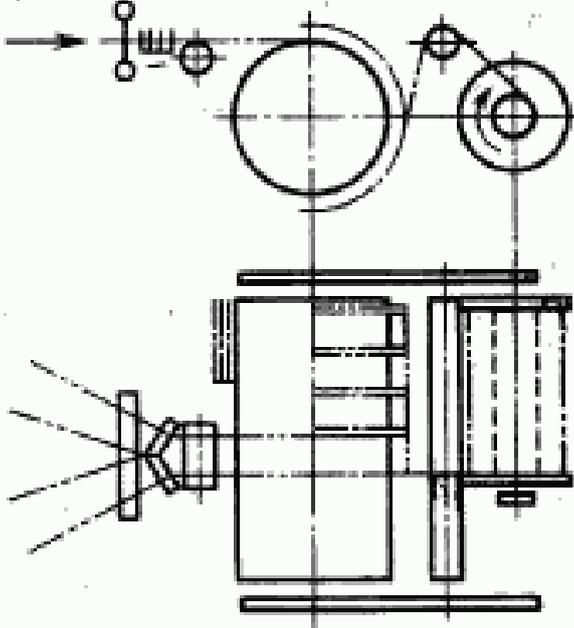
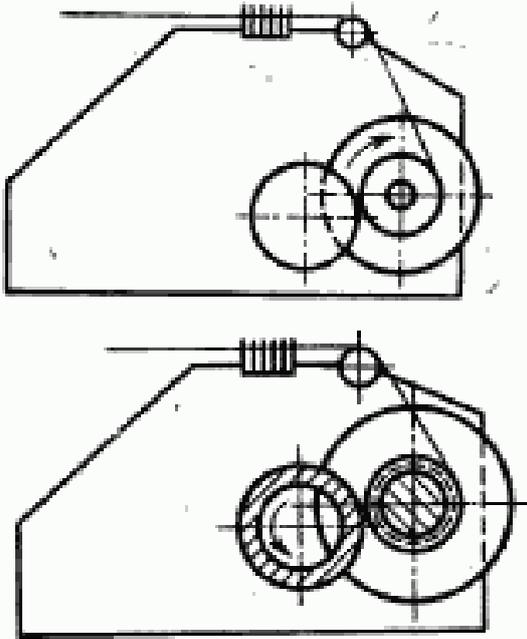
| Термин  | Определение  |
|---|--|
| 8. Веретено мотальной машины<br>de Spindel der Spulmaschine<br>en spindle of the winding machine<br>fr broche de bobinoir | Составная часть мотальной головки, удерживающая нитеноситель при наматывании выходной паковки        |
| 9. Нитераскладчик мотальной машины  | Составная часть мотальной машины для упорядоченного распределения витков нити вдоль выходной паковки |
| 10. Нитеводитель мотальной машины   | Составная часть мотальной машины для направления нити от входной паковки к нитераскладчику           |

## СНОВАЛЬНЫЕ МАШИНЫ

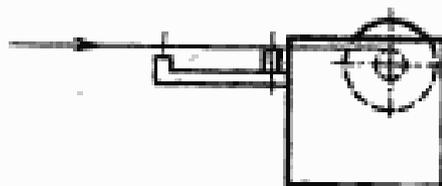
|  |   |
|--|---|
| 11. Сновальная машина                    | <p>Текстильная машина для образования основы путем перематывания нитей с множества паковок на нитеносители сновальных машин с обеспечением заданных числа, длины, плотности и натяжения нитей.</p> <p>Примечание. Нитеносителями сновальных машин могут быть: сновальный барабан, сновальный вал, навои, секция навои</p> |
| 12. Ленточная сновальная машина          | Сновальная машина для наматывания нитей лентами на сновальный барабан и последующего одновременного перематывания их на навои   |
| 13. Конусная ленточная сновальная машина | Ленточная сновальная машина с конусным сновальным барабаном (черт. 1)   |



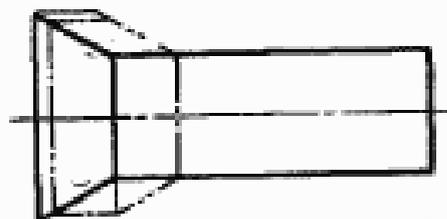
Черт. 1

| Термин   | Определение  |
|--|--|
| 14. Цилиндрическая ленточная сновальная машина | <p>Ленточная сновальная машина с цилиндрическим сновальным барабаном (черт. 2)</p>  <p>Черт. 2</p>  |
| 15. Партионная сновальная машина               | <p>Сновальная машина для наматывания ограниченного числа нитей на сновальный вал.</p> <p>Примечание. Сновальный вал может иметь собственный привод (черт. 3) или приводиться в движение от уплотняющего вала посредством трения (черт. 4)</p>  <p>Черт. 3</p> <p>Черт. 4</p> |

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| 16. <b>Партионно-перемоточная сновальная машина</b> | Партионная сновальная машина с последующим одновременным перематыванием нитей со сновальных валов на навой   |
| 17. <b>Секционная сновальная машина</b>             | Сновальная машина для наматывания заданного числа нитей на одну или несколько секций навоя (черт. 5)   |
| 18. <b>Сновальный барабан</b>                       | Нитеноситель ленточной сновальной машины, на который наматываются нити группами в виде лент.<br><i>Примечание.</i> Сновальный барабан может быть стационарным или съемным  |
| 19. <b>Конусный сновальный барабан</b>              | Сновальный барабан с конусной частью, на которую укладывается первая лента основы (черт. 6)  |
| 20. <b>Цилиндрический сновальный барабан</b>        | —  |
| 21. <b>Сновальный вал</b>                           | Нитеноситель партионной сновальной машины в виде трубы с фланцами, на который наматывается часть нитей основы  |
| 22. <b>Навой</b>                                    | Нитеноситель ленточной сновальной и перегонной машины, на который наматываются нити основы.<br><i>Примечание.</i> Навой с нитями является входной паковкой ткацких, вязальных, шпиктовальных и др. текстильных машин |
| 23. <b>Секция навоя</b>                             | Нитеноситель секционной сновальной машины, на который наматываются нити основы.<br><i>Примечание.</i> Секция навоя с нитями является входной паковкой лентоткацких, основовязальных и других машин.                  |
| 24. <b>Текстильно-отделочный сновальный вал</b>     | Сновальный вал с перфорированной трубой  |



Черт. 5



Черт. 6

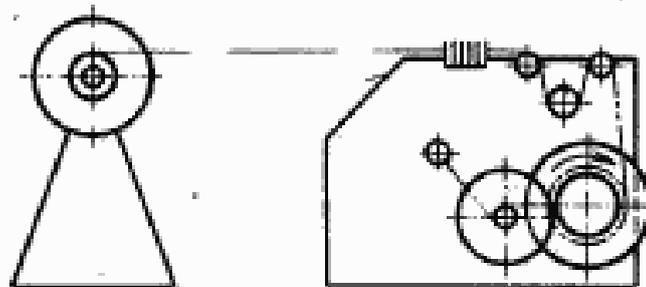
| Термин   | Определение  |
|--|--|
| 25. Мерильный вал сновальной машины                    | Вал сновальной машины, соприкасающийся с нитями и соединенный с приборами для измерения длины и скорости движения основы   |
| 26. Уплотняющий вал сновальной машины                  | Вал сновальной машины, обеспечивающий требуемую плотность наматывания нитей при сновании   |
| 27. Накопитель сновальной машины                       | Группа валов сновальной машины для исключения провисания нитей основы при их ослаблении или при обратном вращении сновального вала   |
| 28. Счетно-измерительный механизм сновальной машины    | Механизм сновальной машины для измерения длины основы или количества оборотов паковки и для подачи сигнала на останов машины при достижении заданной длины основы  |
| 29. Механизм смены паковок сновальной машины           | Механизм сновальной машины для снятия паковки и установки нитеносителя   |
| 30. Механизм перематывания ленточной сновальной машины | Механизм ленточной сновальной машины для перематывания нитей со сновального барабана на навой  |
| 31. Механизм перемещения сновальной машины             | Механизм сновальной машины для ее перемещения в плоскости, параллельной оси паковки  |
| 32. Бердо сновальной машины                            | Составная часть сновальной машины с равномерно расположенными зубьями, пластинами или иглами, жестко закрепленными с обеих сторон, для равномерного распределения нитей по длине нитеносителя                                      |
| 33. Ленточное бердо                                    | Бердо сновальной машины, при помощи которого устанавливаются заданные ширина ленты основы и число нитей на единицу длины паковки   |
| 34. Регулируемое ленточное бердо                       | Ленточное бердо для регулирования положения ленты основы относительно сновального барабана   |
| 35. Механизм подъема ленточного берда                  | Механизм ленточной сновальной машины, обеспечивающий равномерный подъем ленточного берда с целью поддержания параллельного движения нитей при их наматывании на сновальный барабан   |
| 36. Ценовое бердо                                      | Бердо сновальной машины, обеспечивающее образование зева нитями основы для прокладывания цен   |
| 37. Цены сновальной машины                             | Детали, применяемые на сновальной машине для разделения нитей основы.<br>Примечания:<br>1. Нити основы делят на отдельные нити — четные и нечетные или на группы нитей.<br>2. В качестве цен могут применяться прутки, шнуры и др. |
| 38. Рядок сновальной машины                            | Составная часть сновальной машины с равномерно расположенными зубьями, пластинами или иглами, жестко закрепленными с одной стороны, для распределения нитей основы по длине нитеносителя   |

| Термин   | Определение  |
|--|--|
| 39. Раздвижной рядок сновальной машины                               | Рядок сновальной машины для установления определенной ширины основы путем изменения расстояния между отдельными элементами рядка или их расположения относительно друг друга |
| 40. Механизм раскладки сновальной машины                             | Механизм сновальной машины для возвратно-поступательного движения рядка, механизма перематывания или сновального вала с целью получения крестовой намотки нитей              |
| 41. Сновальный суппорт   | Составная часть ленточной сновальной машины для установки и равномерного перемещения ленточного берда вдоль сновального барабана   |
| 42. Навойный суппорт   | Составная часть ленточной сновальной машины для установки и равномерного перемещения навоя вдоль сновального барабана  |
| 43. Механизм подачи ленточной сновальной машины                      | Механизм ленточной сновальной машины для перемещения на определенную длину сновального суппорта при сновании или навоинного суппорта при перематывании                       |
| 44. Эмульсирующий узел сновальной (шлихтовальной, перегонной) машины | Составная часть сновальной (шлихтовальной, перегонной) машины для обработки нитей основы антифрикционными и (или) антистатическими веществами                                |

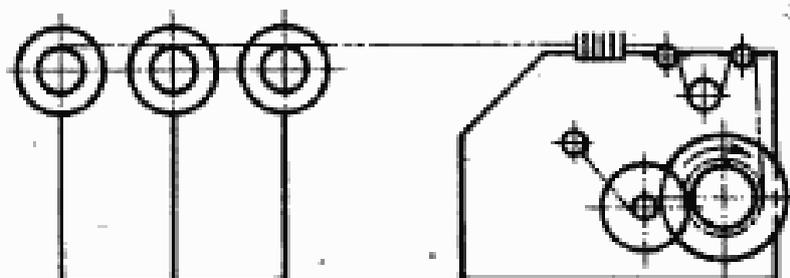
### ПЕРЕГОННЫЕ МАШИНЫ

45. Перегонная машина

Текстильная машина для перематывания основы с одного навоя на другой (черт. 7) или для перематывания основы с нескольких сновальных валов на навои (черт. 8).



Черт. 7



Черт. 8

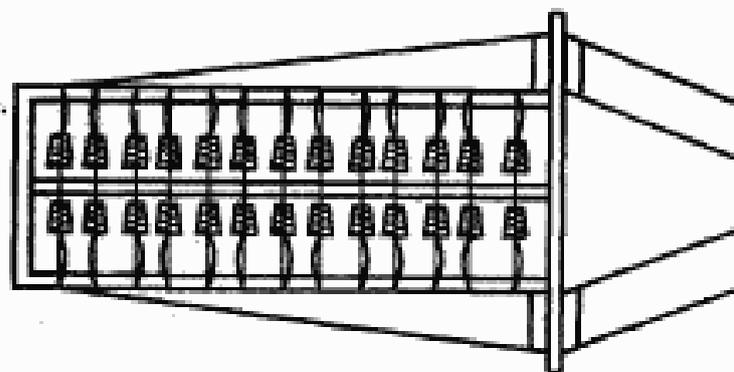
| Термин | Определение |
|--------|-------------|
|--------|-------------|

### ШЛИХТОВАЛЬНЫЕ МАШИНЫ

- |   |  |
|---|--|
| 46. Шлихтовальная машина                                  | Текстильная машина для пропитки нитей основы клеевым составом — шликтой с последующей сушкой с целью придания нитям свойств, облегчающих их переработку            |
| 47. Заправочная стойка шлихтовальной машины               | Составная часть шлихтовальной машины для установки питающих паковок  |
| 48. Пропитывающий узел шлихтовальной машины               | Составная часть шлихтовальной машины в виде емкости с подогревателем, снабженной погружным и отжимным валами для пропитки основы шликтой                           |
| 49. Сушильный узел шлихтовальной машины                   | Составная часть шлихтовальной машины для сушки основы после пропитки   |
| 50. Регулятор натяжения нитей основы шлихтовальной машины | Составная часть шлихтовальной машины для поддержания натяжения нитей основы на заданном уровне   |
| 51. Регулятор скорости шлихтовальной машины               | Составная часть шлихтовальной машины для автоматического регулирования и обеспечения оптимальной рабочей скорости в соответствии с требуемой остаточной влажностью |

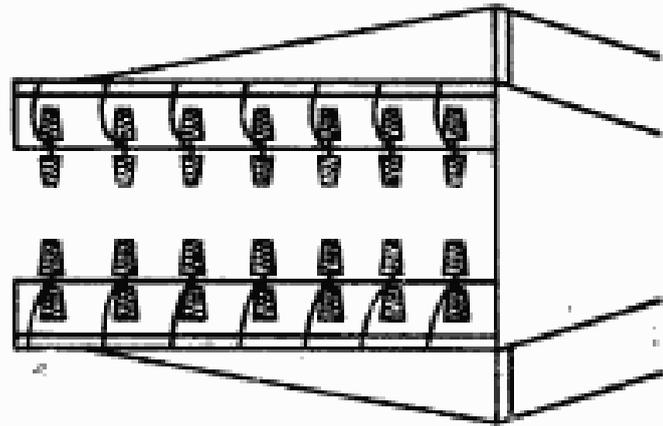
### ШПУЛЯРНИКИ

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 52. Шпулярник                        | Стационарное или передвижное устройство для удерживания множества паковок, с которых сматываются нити при сновании, ткачестве, вязании, вытягивании, кручении, текстурировании нитей |
| 53. Шпулярник осевого сматывания     | Шпулярник, на котором нити сматываются вдоль оси неподвижных паковок   |
| 54. Шпулярник радиального сматывания | Шпулярник, на котором нити сматываются с вращающихся паковок в плоскости, перпендикулярной к оси паковок   |
| 55. Простой шпулярник                | Шпулярник, на котором на каждую нить предусмотрено одно место для установки питающей паковки (черт. 9)   |

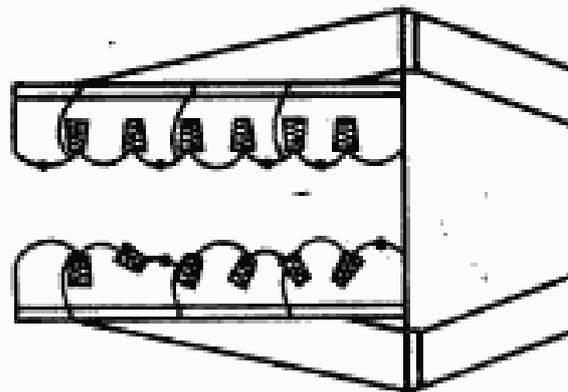


Черт. 9

| Термин   | Определение  |
|--|--|
| 56. <b>Магазинный шулярник прерывного сматывания</b>   | <p>Шулярник осевого сматывания, на котором на каждую нить предусмотрено два места для установки питающей рабочей и резервной паковок (черт. 10).</p> <p><b>Примечание.</b> Резервные паковки устанавливаются без останова машины. Нити связывают только при останове машины.</p>     |
| 57. <b>Магазинный шулярник непрерывного сматывания</b> | <p>Шулярник осевого сматывания, на котором на каждую нить предусмотрено два или более мест для установки питающей рабочей и одной или нескольких резервных паковок (черт. 11).</p> <p><b>Примечание.</b> Резервные паковки устанавливаются и связывают нити без останова машины.</p> |
| 58. <b>Шулярник внутреннего сматывания</b>             | <p>Шулярник, у которого нити, сходящие с питающих паковок, располагаются внутри шулярника.</p>   |
| 59. <b>Шулярник наружного сматывания</b>               | <p>Шулярник, у которого нити, сходящие с питающих паковок, находятся с наружной стороны шулярника.</p>   |



Черт. 10



Черт. 11

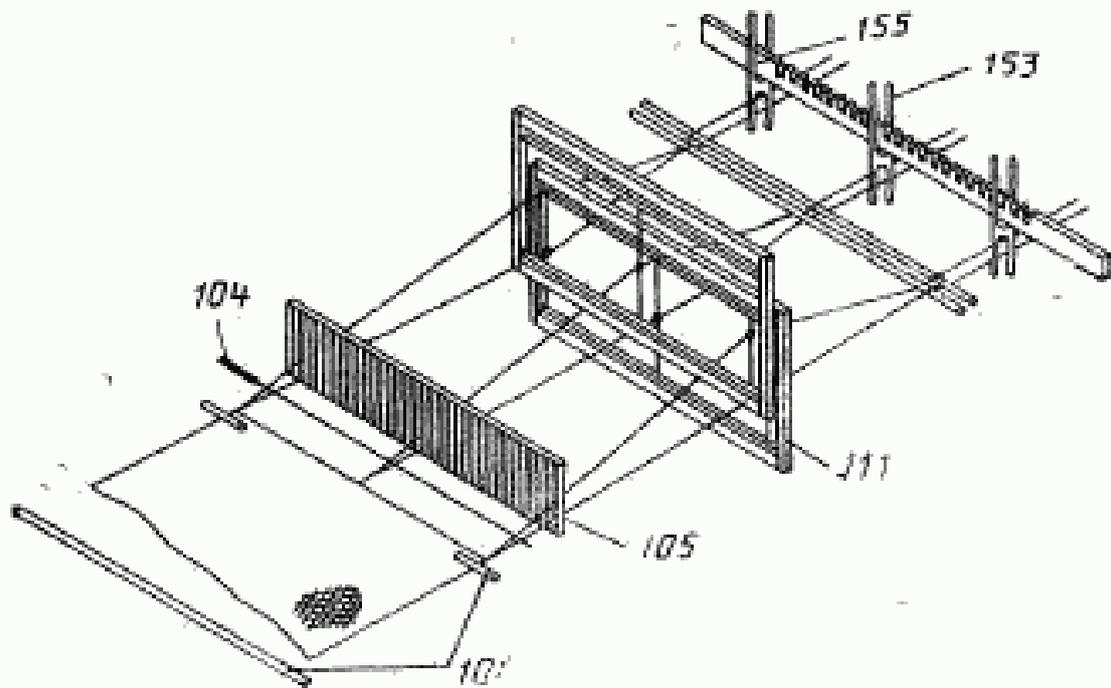
| Термин   | Определение  |
|--|--|
| 60. Одноплоскостной шпулярник                                      | Шпулярник, обслуживание которого оператор проводит в одной горизонтальной плоскости  |
| 61. Многоплоскостной шпулярник                                     | Шпулярник, обслуживание которого оператор проводит в двух или более горизонтальных плоскостях, расположенных одна над другой   |
| 62. Паковкодержатель шпулярника                                    | —  |
| 63. Стойка паковкодержателей шпулярника                            | Составная часть шпулярника, несущая паковкодержатели.  |
| 64. Выдвижная секция шпулярника                                    | Примечание. Стойка паковкодержателей может быть стационарной или передвижной. Часть стойки паковкодержателей шпулярника, установленная на тележке и загружаемая паковками вне шпулярника |
| 65. Нитенатяжитель шпулярника                                      | Составная часть шпулярника для создания и регулирования заданного натяжения нитей на шпулярнике  |
| 66. Механизм централизованной настройки нитенатяжителей шпулярника | Механизм шпулярника для одновременной настройки нитенатяжителей, установленных в одной горизонтальной или вертикальной плоскости   |
| 67. Нитенаправитель шпулярника                                     | Составная часть шпулярника для обеспечения заданного направления нитей на шпулярнике   |
| 68. Стойка нитенатяжителей шпулярника                              | Составная часть шпулярника, несущая нитенатяжители и нитенаправители   |
| 69. Сигнальная система шпулярника                                  | Составная часть шпулярника, которая вместе с нитенаблюдателем посредством светового сигнала указывает место обрыва нити на шпулярнике  |
| 70. Нитенаблюдатель шпулярника                                     | Составная часть шпулярника для подачи сигнала на останов машины при обрыве нити  |
| 71. Сигнальная рама шпулярника                                     | Составная часть шпулярника, несущая нитенаблюдатели и сигнальную систему   |
| 72. Остов шпулярника   | Составная часть шпулярника, несущая стойки паковкодержателей, стойки нитенатяжителей и сигнальные рамы   |
| 73. Механизм перемещения шпулярника                                | Механизм для перемещения шпулярника в правую или левую сторону   |
| <b>ТКАЦКИЕ МАШИНЫ</b>  |  |
| 74. Плоскоткацкая машина   | Ткацкая машина, в которой основные нити находятся в одной или нескольких плоскостях, расположенных одна над другой   |
| 75. Круглоткацкая машина   | Ткацкая машина, в которой челноки, двигаясь по окружности, прокладывают в основе уточные нити  |

| Термин                                      | Определение   |
|---|---|
| 76. Ремизная ткацкая машина                 | <p>Ткацкая машина, в которой зевобразование осуществляется при помощи ремизных рам.</p> <p>Примечания:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. «Зевом» называется пространство, образованное между поднятыми и опущенными нитями основы.</li> <li>2. Движение ремизных рам для образования зева осуществляется эксцентриковыми (кулачковыми) механизмами или ремизоподъемными каретками</li> </ol>                                |
| 77. Жаккардовая ткацкая машина              | Ткацкая машина, в которой зевобразование осуществляется при помощи механизма Жаккарда   |
| 78. Однофазная ткацкая машина               | Ткацкая машина, в которой уточная нить прокладывается по всей ширине основы за один рабочий цикл  |
| 79. Двухзевная ткацкая машина               | Однофазная ткацкая машина, в которой одновременно образуются два зева   |
| 80. Многофазная ткацкая машина              | <p>Ткацкая машина, в которой одновременно прокладываются несколько уточных нитей и при этом протекают несколько фаз рабочего цикла зевобразования.</p> <p>Примечания:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Множество зевов, образованных вдоль утка, условно называют «волнообразным зевом», а вдоль основы — «линейным зевом».</li> <li>2. Формирование ткани на многофазных ткацких машинах протекает непрерывно.</li> </ol> |
| 81. Челночная ткацкая машина                | Ткацкая машина, в которой прокладывание уточной нити осуществляется челноком  |
| 82. Одночелночная ткацкая машина            | —   |
| 83. Многочелночная ткацкая машина           | —   |
| 84. Механическая челночная ткацкая машина   | Челночная ткацкая машина, в которой смену уточной паковки в челноке осуществляют вручную  |
| 85. Автоматическая челночная ткацкая машина | Челночная ткацкая машина, в которой смена уточной паковки в челноке или смена челнока с паковкой осуществляется без ручного труда   |
| 86. Беспелночная ткацкая машина             | Ткацкая машина, в которой прокладывание уточной нити осуществляется различными прокладчиками, сматывающими нить с паковки, расположенной вне основы   |
| 87. Пневматическая ткацкая машина           | Беспелночная ткацкая машина, в которой прокладчиком уточной нити является струя воздуха   |
| 88. Гидравлическая ткацкая машина           | Беспелночная ткацкая машина, в которой прокладчиком уточной нити является струя жидкости  |

| Термин   | Определение   |
|--|---|
| 89. Ралирная ткацкая машина  | Бесшлюпочная ткацкая машина, в которой прокладчиком уточной нити является ралира, кинематически связанная с приводом машины.<br>Примечание. Ралира имеет вид стержня или ленты.   |
| 90. Пневморалирная ткацкая машина  | Ралирная ткацкая машина, в которой прокладывание уточной нити осуществляется одновременно ралирой и струей воздуха  |
| 91. Ткацкая машина с «малогабаритными» нитепрокладчиками   | Бесшлюпочная ткацкая машина, в которой «малогабаритные» прокладчики уточной нити кинематически не связаны с приводом машины   |
| 92. Батанный механизм ткацкой машины   | Механизм ткацкой машины для направления прокладчика уточной нити и прибивания проложки в зеве нити к опушке тканей  |
| 93. Зевобразующий механизм ткацкой машины  | Механизм ткацкой машины для перемещения нитей основы в определенном порядке с целью образования одного или множества зевов  |
| 94. Механизм контроля уточной нити   | Механизм ткацкой машины для подачи сигнала на останов машины в случае отсутствия в зеве уточной нити  |
| 95. Компенсатор уточной нити   | Механизм ткацкой машины для стабилизации натяжения уточной нити в соответствии с циклограммой ткаеформирования  |
| 96. Кромкообразующий механизм ткацкой машины   | Механизм ткацкой машины для скрепления концов уточных нитей с нитями основы   |
| 97. Товарный регулятор ткацкой машины  | Механизм ткацкой машины для обеспечения заданной плотности ткани по углу, отведения ткани из зоны формирования и наматывания ткани на товарный вал  |
| 98. Основной регулятор ткацкой машины  | Механизм ткацкой машины для сматывания нитей основы с навоя и поддержания заданного их натяжения  |
| 99. Отмеривающий механизм ткацкой машины   | Механизм ткацкой машины, отмеривающий определенную длину уточной нити для прокладывания ее в зеве   |
| 100. Основонаблюдатель ткацкой машины<br>de Kettfadenmächter einer Webmaschine<br>en warp stop motion<br>fr casse-chaîne de machine à tisser | Механизм ткацкой машины для подачи сигнала на ее останов при обрыве нитей основы<br>Примечание. В основонаблюдателях ткацких машин могут быть использованы оптические, электронные или другие способы обнаружения обрыва нитей основы |
| 101. Механизм прокидки ткацкой машины  | Механизм ткацкой машины, сообщающий прокладчику уточной нити движение через зев   |
| 102. Механизм смены цвета ткацкой машины   | Механизм, управляющий подачей уточной нити различного цвета к механизму прокидки ткацкой машины   |

| Термин   | Определение   |
|--|---|
| <p>103. Челнок ткацкой машины<br/>de Webschützen<br/>en shuttle<br/>fr navette de machine<br/>à tisser</p> | <p>Составная часть ткацкой машины, несущая уточную паковку и прокладывающая уточную нить в зеве</p>   |
| <p>104. Прокладчик уточной нити<br/>de Projektil<br/>en projectile<br/>fr insertion de la trame</p>        | <p>Составная часть ткацкой машины для захвата уточной нити и прокладывания ее в зеве.<br/>Примечание. Прокладчиком уточной нити могут быть также воздух или вода.</p> |
| <p>105. Бердо ткацкой машины<br/>de Webblatt<br/>en reed<br/>fr peigne de machine<br/>à tisser</p>         | <p>Составная часть батанного механизма ткацкой машины для распределения нитей основы по ширине ткани</p>  |
| <p>106. Шпарутка ткацкой машины<br/>de Breithalter<br/>en temple<br/>fr temple de machine<br/>à tisser</p> | <p>Составная часть ткацкой машины для удержания ширины ткани после ее формирования</p>  |
| <p>107. Скало ткацкой машины</p>   | <p>Составная часть ткацкой машины, направляющая нити основы в плоскость тканеформирования и управляющая натяжением нитей в соответствии с рабочим циклом</p>          |
| <p>108. Грудница ткацкой машины</p>  | <p>Составная часть ткацкой машины, направляющая ткань из плоскости тканеформирования к товарному валу</p>   |
| <p>109. Товарный вал ткацкой машины</p>  | <p>Составная часть ткацкой машины, на которую наматывается выработанная ткань</p>   |
| <p>110. Галева ткацкой машины<br/>de Weblitze<br/>en heddle<br/>fr lisse de machine<br/>à tisser</p>       | <p>Составная часть зевобразующего механизма ткацкой машины для перемещения единичных нитей основы в определенном порядке при образовании зева</p>                     |
| <p>111. Ремизная рама<br/>de Webschaft<br/>en heald frame<br/>fr cadre de lisses</p>                       | <p>Составная часть зевобразующего механизма ткацкой машины, несущая галева и осуществляющая подъем и опускание основных нитей для образования зева (черт. 12)</p>     |

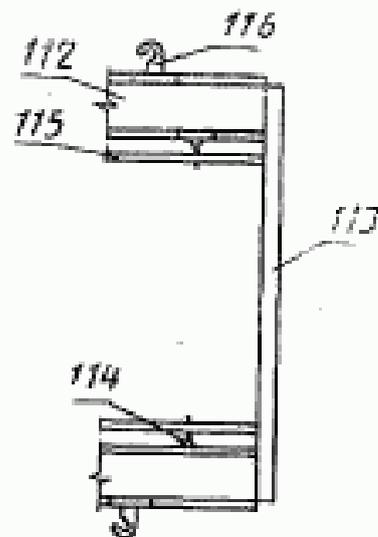
| Термин | Определение |
|--------|-------------|
|--------|-------------|



Черт. 12

112. Планка ремизной рамы  
de Schafftstab  
en frame stave  
fr liteau

Верхняя или нижняя составная часть ремизной рамы (черт. 13)

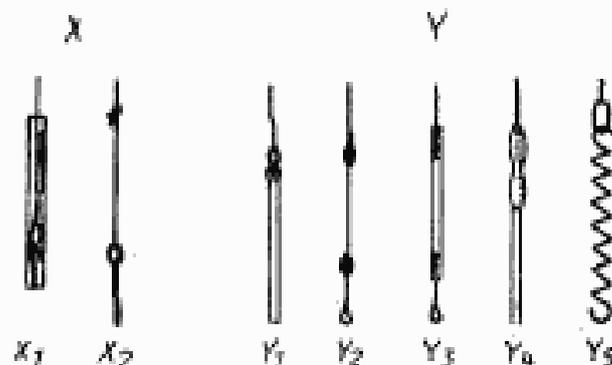
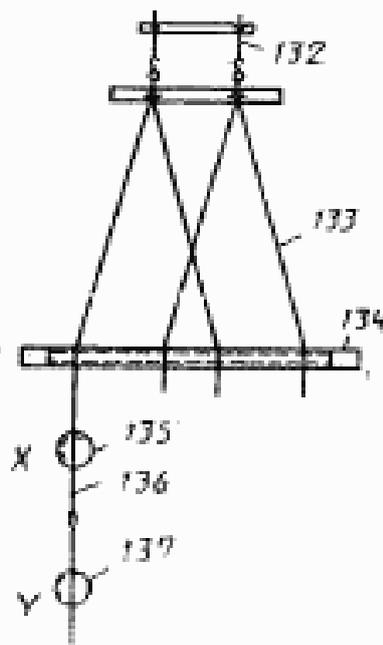


Черт. 13

| Термин   | Определение  |
|--|--|
| 113. Боковина ремизной рамы<br>de Schaft-Seitenstütze<br>en heald frame lateral support<br>fr montant latéral              | Боковые составные части ремизной рамы, соединяющие верхнюю и нижнюю планки и являющиеся одновременно направляющими при движении ремизной рамы (см. черт. 13) |
| 114. Держатель галевоносителя<br>de Tragschienenhalter<br>en heald rod support<br>fr curseur                               | Составная часть ремизной рамы для подвешивания галевоносителя к планке ремизной рамы (см. черт. 13)  |
| 115. Галевоноситель ремизной рамы<br>de Litzentragschiene<br>en heald carrying rod<br>fr tringle porte-lisses              | Планка ремизной рамы, на которую надеваются галева (см. черт. 13)  |
| 116. Замок ремизной рамы<br>de Schaftanschluss<br>en heald frame connector<br>fr attelage du cadre                         | Составная часть ремизной рамы для соединения ее с системой привода (см. черт. 13)  |
| 117. Разделитель ремизной рамы<br>de Führungsaufsatz<br>en guide for heald frame<br>fr séparateur                          | Составная часть планки ремизной рамы для направления движения ремизной рамы  |
| 118. Концевое ушко галева<br>de Endöse<br>en end loop<br>fr boucle d'extrémité   | Отверстие на конце галева для его соединения с галевоносителем или с аркариым шнуром и оттяжными деталями  |
| 119. Глазок галева<br>de Fadenauge<br>en thread eye<br>fr oeillet  | Отверстие в средней части галева для прохождения нити основы   |
| 120. Витое галево<br>de Rundstahl-Weblitze<br>en twin-wire heald<br>fr lisse à deux fils soudés                            | Галево, состоящее из двух скрученных между собой проволок и имеющее глазок   |
| 121. Плоское галево<br>de Flachstahl-Weblitze<br>en flat steel heald<br>fr lisse en acier plat                             | Галево в виде пластины с отверстием для вставного глазка   |
| 122. Комбинированное галево<br>de Dreher-Weblitze<br>en leno heald<br>fr lisse pour tissage de gaze; lisse de tour lisseau | Галево, состоящее из нескольких составных частей (черт. 14)  |

| Термин   | Определение  |
|--|--|
| <p>123. Натяжное галево<br/>de Spannlitze<br/>en tensioning heald<br/>fr lisse de tension;<br/>(tendeur)</p>   | <div data-bbox="997 331 1061 795" style="text-align: center;"> </div> <p style="text-align: center;">Черт. 14</p> <p>Галево без глазка для обеспечения точного расстояния между галевоносителями (черт. 15)</p> <div data-bbox="997 996 1061 1444" style="text-align: center;"> </div> <p style="text-align: center;">Черт. 15</p> |
| <p>124. Разделительное галево<br/>de Trennlitze<br/>en separating heald<br/>fr lisse de séparation;<br/>(fausse-lisse)</p> <p>125. Ремизный регулятор<br/>de Schafregler<br/>en harness regulator<br/>fr régulateur de harnais</p> | <p>Галево без глазка для отделения основных нитей одна от другой</p> <p>Составная часть ткацкой машины для выравнивания ремизных рам в соответствии с уровнем основы</p>   |

| Термин   | Определение  |
|--|--|
| 126. Картон ремизоподъемной каретки<br>de Schaffkarte<br>en dobby card<br>fr carton (de mécanique d'armure)        | Составная часть ремизоподъемной каретки для управления движением ремизных рам с целью получения ткани с заданным рисунком  |
| 127. Рулонный ремизный картон<br>de Rollenschaffkarte<br>en roll card<br>fr rouleau de carton                      | Ремизный картон в виде цепи со штифтами, выполняющими функцию элементов управления движением ремизных рам  |
| 128. Планичный ремизный картон<br>de Pflockschaftkarte<br>en stick-and-peg card<br>fr planchettes et chevilles     | Программоноситель, состоящий из деревянных планок, на которых расположены штифты, являющиеся элементами управления   |
| 129. Перфорированный ремизный картон<br>de Blattlochschaftkarte<br>en pasteboard card<br>fr carte (en carton)      | Программоноситель, состоящий из картонных карт с отверстиями, выполняющими функцию управления движением ремизных рам   |
| 130. Перфорированная ремизная лента<br>de Bandlochschaftkarte<br>en tape-formed pattern card<br>fr papier d'armure | Программоноситель, состоящий из бесконечной бумажной или пластмассовой ленты с отверстиями, выполняющими функцию управления движением ремизных рам   |
| 131. Ремиз<br>de Harnisch<br>en harness<br>fr harnais  | Совокупность аркатных шнуров, жаккардовых лицей и других составных частей, расположенных под жаккардовым механизмом, обеспечивающих управление движением нитей основы для образования зева в соответствии с заданным рисунком ткани (черт. 16) |



Черт. 16

| Термин  | Определение   |
|---|---|
| <p>132. Защелка аркатного шнура<br/>de Karabinerstrupfe<br/>en spring collet<br/>fr mousqueton (d'arcade)</p> <p>133. Аркатный шнур<br/>de Harnischschnur<br/>en harness cord<br/>fr fil d'arcade</p> <p>134. Касейная доска<br/>de Harnischbrett<br/>en combber board<br/>fr planche d'emproutage</p> <p>135. Связь жаккардовой лицы<br/>de Verbindung von Harnischschnur zur Jacquard-Weblitze<br/>en connection of harness cord to Jacquard heald<br/>fr connexion entre arcade et lisse Jacquard</p> <p>136. Жаккардовая лица<br/>de Jacquard-Weblitze<br/>en Jacquard heald<br/>fr lisse Jacquard</p> <p>137. Оттяжная деталь<br/>de Niederzug<br/>en lowering system<br/>fr mécanisme de tirage vers le bas</p> <p>138. Жаккардовый картон<br/>de Jacquardkarte<br/>en Jacquard card<br/>fr carton Jacquard</p> <p>139. Зуб берда<br/>de Blattzahn<br/>en reed dent<br/>fr dent de peigne</p> | <p>Примечание. Связь между аркатным шнуром и жаккардовой лицей (детали X) и связь между жаккардовой лицей с оттяжными деталями (детали Y) может осуществляться следующими способами:</p> <p>X<sub>1</sub> — непосредственно аркатным шнуром при помощи трубки;</p> <p>X<sub>2</sub> — промежуточной проволочной петлей;</p> <p>Y<sub>1</sub> — стержнем и соединительным кольцом;</p> <p>Y<sub>2</sub> — эластичной нитью с пластмассовой оболочкой;</p> <p>Y<sub>3</sub> — резиновой трубкой;</p> <p>Y<sub>4</sub> — стержнем с пластмассовой оболочкой;</p> <p>Y<sub>5</sub> — спиральной пружиной.</p> <p>Составная часть жаккардовой оснастки в виде нити или веревки для связи втулки жаккардового механизма с аркатными шнурами</p> <p>Составная часть жаккардовой оснастки в виде нити или шнура для связи жаккардовой лицы с защелкой аркатного шнура (см. черт. 16)</p> <p>Составная часть жаккардовой оснастки в виде планки с отверстиями для проборки аркатных шнуров с равномерным их распределением по ширине заправки основы</p> <p>Составная часть жаккардовой оснастки для связи жаккардовой лицы с аркатным шнуром (см. черт. 16 дет. X<sub>1</sub> и X<sub>2</sub>)</p> <p>Составная часть жаккардовой оснастки, выполняющая функции галера</p> <p>Составная часть жаккардовой оснастки, связанная с лицей для опускания нитей основы (см. черт. 16 дет. Y<sub>1</sub>—Y<sub>5</sub>)</p> <p>Программоноситель жаккардового механизма для управления его движением</p> <p>Деталь из полосовой стали, вертикально прикрепленная к берду</p> |

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| 140. Скулка берда<br>de Endstab<br>en end rod<br>fr dent de garde   | Крайний зуб берда  |
| 141. Соединительный пруток<br>de Bindestab<br>en interlacing rod<br>fr baguette de liage                          | Деревянный пруток полукруглого сечения для зажима зубьев смоляного берда   |
| 142. Полукруглый пруток<br>de Einsteckschiene<br>en half-round rod<br>fr baguette demi-ronde                      | Стальной пруток полукруглого сечения для зажима зубьев берда и образования плоского или пластмассового слачка или слачка двойного крепления                  |
| 143. Слачок<br>de Pechbund<br>en pilch bauk<br>fr ligature  | Скрепление зубьев берда с полукруглыми прутками при помощи стальной проволоки или других материалов  |
| 144. Слачок двойного крепления<br>de Doppelgussbund<br>en double-spring bauk<br>fr ligature double (ressort)      | Слачок, в котором после скрепления зубьев берда проволокой производится заливка легкоплавким материалом  |
| 145. Плоский слачок<br>de Schienenbund<br>en flat-band bauk<br>fr ligature par bande                              | Слачок двойного крепления, в котором скрепляющая проволока проходит по краю зубьев берда между стальными лентами   |
| 146. Пластмассовый слачок<br>de Kunststoffbund<br>en plastics bauk<br>fr ligature plastique                       | Слачок, в котором скрепление зубьев берда с полукруглыми прутками осуществляется путем установки концов зубьев в форму и заливкой их легкоплавким материалом |
| 147. Ценовый пруток<br>de Kreuzstab<br>en lease rod<br>fr baguette d'envergure                                    | Пруток для равномерного разделения нитей основы и предохранения их от скрещивания  |
| 148. Рапира ткацкой машины<br>de Greifer<br>en tariet<br>fr lance   | Прокладчик уточной нити в виде стержня или ленты, приводимый в движение принудительно механизмом, расположенным вне нитей основы                             |
| 149. Сошло ткацкой машины<br>de Düse<br>en nozzle<br>fr buse  | Составная часть пневматических и гидравлических ткацких машин, направляющая воздух или жидкость для прокладки уточной нити в зеве                            |
| 150. Носитель уточной нити<br>de Schußgarnträger<br>en Weft varn carrier<br>fr conduit du support du fil de trame | —  |

| Термин   | Определение   |
|--|---|
| 151. Сменная карта<br>de Wechselkarte<br>en change card<br>fr carton de changement   | Устройство контроля смены прокладки уточной нити  |
| 152. Ламельный основонаблюдатель<br>de Lamellen-Kettfadenwächter<br>en warp-stop motion for drop wires<br>fr casse-chaîne à lamelles   | Основонаблюдатель, в котором сигнал на останов машины при обрыве нити основы подается при помощи ламели   |
| 153. Ламель ткацкой машины<br>de Lamelle<br>en drop wire<br>fr lamelle   | Составная часть ламельного основонаблюдателя в виде металлической пластины, подвешенная на нить основы, которая при ее обрыве падает на планку электрического контакта или зубчатую рейку механического движения для подачи сигнала на останов машины |
| 154. Контактные планки электроостанова<br>de Kontaktschiene für elektrische Kettfadenwächter<br>en contact bar for electrical warp-stop motion<br>fr tringle de contact pour casse-chaîne électrique | Пара электроконтактных планок, изолированных друг от друга, которые при падении на них ламели, замыкают электрическую цепь для подачи сигнала на останов машины.<br>Примечание. Контактные планки, могут быть гладкими или зубчатыми.                 |
| 155. Зубчатая рейка основонаблюдателя<br>de Zahnschiene für mechanische Kettfadenwächter<br>en serrated bar for mechanical warp-stop motion<br>fr tringle crénelée pour casse-chaîne mécanique       | Одна из пары зубчатых реек механического ламельного основонаблюдателя, на которую падает ламель при обрыве нити основы  |
| 156. Направляющая планка основонаблюдателя<br>de Führungsschiene<br>en guide bar<br>fr barre de guidage  | Составная часть ламельного основонаблюдателя для отделения ламелей друг от друга  |
| 157. Ремизный основонаблюдатель<br>de Litzen-Kettfadenwächter<br>en harness warp-stop motion<br>fr casse-chaîne de harnais   | Основонаблюдатель ткацкой машины, в котором сигнал на останов машины при обрыве основной нити подает галево (черт. 17)  |

| Термин  | Определение  |
|---|--|
| <p>158. Галево основонаблюдателя<br/>de Kettfadenwächter-Weblitze<br/>en heald for warp-stop motion<br/>fr lisse de casse-chaîne</p> <p>159. Ремизная рама с внутренним основонаблюдателем<br/>de Kettfadenwächter-Webschaft<br/>en heald frame with integrated warp-stop motion<br/>fr cadre de lisses avec casse-chaîne intégré</p> | <div data-bbox="884 344 1150 797" style="text-align: center;"> <p>157</p> </div> <p style="text-align: center;">Черт. 17</p> <p>Галево, которое наряду с выполнением основной функции (см. п. 110), при обрыве нити основы падает на галевоноситель и замыкает электрическую цепь для подачи сигнала на останов машины</p> <p>Ремизная рама, верхняя планка которой служит одновременно электроконтактом для подачи сигнала на останов машины при обрыве нити основы</p> |

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ

| Термин                               | Номер термина |
|--------------------------------------|---------------|
| Барабан сновальный                   | 18            |
| Барабан сновальный конусный          | 19            |
| Барабан сновальный цилиндрический    | 20            |
| Бердо ленточное                      | 33            |
| Бердо ленточное регулируемое         | 34            |
| Бердо сновальной машины              | 32            |
| Бердо ткацкой машины                 | 105           |
| Бердо ценовое                        | 36            |
| Боковина ремизной рамы               | 113           |
| Вал сновальный                       | 21            |
| Вал сновальной машины мерный         | 25            |
| Вал сновальной машины уплотняющий    | 26            |
| Вал сновальный текстильно-отделочный | 24            |
| Вал ткацкой машины товарный          | 109           |
| Веретено мотальной машины            | 8             |
| Галево винтовое                      | 120           |
| Галево комбинированное               | 122           |
| Галево натяжное                      | 123           |
| Галевоноситель ремизной рамы         | 115           |
| Галево основонаблюдателя             | 158           |
| Галево плоское                       | 121           |
| Галево разделительное                | 124           |
| Галево ткацкой машины                | 110           |
| Глазок галева                        | 119           |
| Головка мотальная                    | 6             |
| Грудница ткацкой машины              | 108           |
| Держатель галевоносителя             | 114           |
| Деталь оттяжная                      | 137           |
| Доска касейная                       | 134           |
| Замок ремизной рамы                  | 116           |
| Защелка аркатного шнура              | 132           |
| Зуб берда                            | 139           |
| Карта сменная                        | 151           |
| Картон жаккардовый                   | 138           |
| Картон ремизный перфорированный      | 129           |
| Картон ремизный планочный            | 128           |
| Картон ремизный рулонный             | 127           |
| Картон ремизоподъемной каретки       | 126           |
| Компенсатор уточной нити             | 95            |
| Ламель ткацкой машины                | 153           |
| Лента ремизная перфорированная       | 130           |
| Лица жаккардовая                     | 136           |
| Машина круглоткацкая                 | 75            |
| Машина мотальная                     | 3             |
| Машина осново-мотальная              | 5             |
| Машина перегонная                    | 45            |
| Машина плоскоткацкая                 | 74            |
| Машина сновальная                    | 11            |
| Машина сновальная ленточная          | 12            |

Продолжение табл. 2

| Термин  | Номер термина |
|---|---------------|
| Машина сновальная ленточная конусная                          | 13            |
| Машина сновальная ленточная цилиндрическая                    | 14            |
| Машина сновальная партионная                                  | 15            |
| Машина сновальная партионно-перемоточная                      | 16            |
| Машина сновальная секционная                                  | 17            |
| Машина ткацкая  | 2             |
| Машина ткацкая бесчелночная                                   | 86            |
| Машина ткацкая гидравлическая                                 | 88            |
| Машина ткацкая двухзедная                                     | 79            |
| Машина ткацкая Жаккардовая                                    | 77            |
| Машина ткацкая многофазная                                    | 80            |
| Машина ткацкая многочелночная                                 | 83            |
| Машина ткацкая однофазная                                     | 78            |
| Машина ткацкая одночелночная                                  | 82            |
| Машина ткацкая пневматическая                                 | 87            |
| Машина ткацкая пневморепириная                                | 90            |
| Машина ткацкая ралирная                                       | 89            |
| Машина ткацкая ремизная                                       | 76            |
| Машина ткацкая с «малогобаритными» нитепрокладчиками          | 91            |
| Машина ткацкая челночная                                      | 81            |
| Машина ткацкая челночная автоматическая                       | 85            |
| Машина ткацкая челночная механическая                         | 84            |
| Машина уточно-мотальная                                       | 4             |
| Машина шликтовальная  | 46            |
| Механизм контроля уточной нити                                | 94            |
| Механизм перематывания ленточной сновальной машины            | 30            |
| Механизм перемещения сновальной машины                        | 31            |
| Механизм перемещения шпулярика                                | 73            |
| Механизм подачи ленточной сновальной машины                   | 43            |
| Механизм подъема ленточного берда                             | 35            |
| Механизм прокидки ткацкой машины                              | 101           |
| Механизм раскладки сновальной машины                          | 40            |
| Механизм самоостанова мотальной головки                       | 7             |
| Механизм смены паковок сновальной машины                      | 29            |
| Механизм смены цвета ткацкой машины                           | 102           |
| Механизм сновальной машины счетно-измерительный               | 28            |
| Механизм ткацкой машины батанный                              | 92            |
| Механизм ткацкой машины зсвообразующий                        | 93            |
| Механизм ткацкой машины кромкообразующий                      | 96            |
| Механизм ткацкой машины отмеривающий                          | 99            |
| Механизм централизованной настройки нитенатяжителей шпулярика | 66            |
| Навой   | 22            |
| Накопитель сновальной машины                                  | 27            |
| Нитоводитель мотальной машины                                 | 10            |
| Нитенаблюдатель шпулярика                                     | 70            |
| Нитенаправитель шпулярика                                     | 67            |
| Нитенатяжитель шпулярика                                      | 65            |
| Нитераскладчик мотальной машины                               | 9             |
| Носитель уточной нити   | 150           |

| Термин   | Номер термина |
|--|---------------|
| Оборудование ткацкого и трикотажного производств пригответельное | 1             |
| Основонаблюдатель ламельный                                      | 152           |
| Основонаблюдатель ремизный                                       | 157           |
| Основонаблюдатель ткацкой машины                                 | 100           |
| Остов шпулярника   | 72            |
| Паковкодержатель шпулярника                                      | 62            |
| Планка основонаблюдателя направляющая                            | 156           |
| Планка ремизной рамы   | 112           |
| Планки электроостанова контактные                                | 154           |
| Прокладчик уточной нити  | 104           |
| Пруток полукруглый   | 142           |
| Пруток соединительный  | 141           |
| Пруток ценовый   | 147           |
| Разделитель ремизной рамы  | 117           |
| Рама ремизная  | 111           |
| Рама ремизная с внутренним основонаблюдателем                    | 159           |
| Рама шпулярника сигнальная                                       | 71            |
| Рапира ткацкой машины  | 148           |
| Регулятор натяжения нитей основы шлихтовальной машины            | 50            |
| Регулятор ремизный   | 125           |
| Регулятор скорости шлихтовальной машины                          | 51            |
| Регулятор ткацкой машины основной                                | 98            |
| Регулятор ткацкой машины товарный                                | 97            |
| Рейка основонаблюдателя зубчатая                                 | 155           |
| Ремиз  | 131           |
| Рядок сновальной машины  | 38            |
| Рядок сновальной машины раздвижной                               | 39            |
| Связь жаккардовой лицы   | 135           |
| Секция навоя   | 23            |
| Секция шпулярника выдвижная                                      | 64            |
| Система шпулярника сигнальная                                    | 69            |
| Скало ткацкой машины   | 107           |
| Скулка берда   | 140           |
| Слачок   | 143           |
| Слачок двойного крепления  | 144           |
| Слачок плавтмассовый   | 146           |
| Слачок плоский   | 145           |
| Стойка нитенатяжителей шпулярника                                | 68            |
| Стойка паковкодержателей шпулярника                              | 63            |
| Стойка шлихтовальной машины заправочная                          | 47            |
| Сопло ткацкой машины   | 149           |
| Суппорт навойный   | 42            |
| Суппорт сновальный   | 41            |
| Узел перегонной машины эмульсирующий                             | 44            |
| Узел сновальной машины эмульсирующий                             | 44            |
| Узел шлихтовальной машины пропнтывающий                          | 48            |
| Узел шлихтовальной машины сушильный                              | 49            |
| Узел шлихтовальной машины эмульсирующий                          | 44            |
| Ушко галева концевое   | 118           |
| Цены сновальной машины   | 37            |

## Продолжение табл. 2

| Термин                                       | Номер термина |
|--|---------------|
| Челнок ткацкой машины                        | 103           |
| Шнур аркатный                                | 133           |
| Шпартка ткацкой машины                       | 106           |
| Шпулярник                                    | 52            |
| Шпулярник внутреннего сматывания             | 58            |
| Шпулярник многоплоскостной                   | 61            |
| Шпулярник наружного сматывания               | 59            |
| Шпулярник непрерывного сматывания магазинный | 57            |
| Шпулярник одноплоскостной                    | 60            |
| Шпулярник осевого сматывания                 | 53            |
| Шпулярник прерывного сматывания магазинный   | 56            |
| Шпулярник простой                            | 55            |
| Шпулярник радиального сматывания             | 54            |

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Таблица 3

| Термин  | Номер термина |
|---|---------------|
| Bandlochschaftkarte                             | 130           |
| Bindestab                                       | 141           |
| Blattlochschaftkarte                            | 129           |
| Blattzahn                                       | 139           |
| Breithalter                                     | 106           |
| Doppelgussbund                                  | 144           |
| Dreher-Weblitze                                 | 122           |
| Düse  | 149           |
| Einsteckschiene                                 | 142           |
| Endöse  | 118           |
| Endstab   | 140           |
| Fadensauge                                      | 119           |
| Flachstahl-Weblitze                             | 121           |
| Führungsaufsatz                                 | 117           |
| Führungsschiene                                 | 156           |
| Greifer   | 148           |
| Harnisch  | 131           |
| Harnischbrett                                   | 134           |
| Harnischschnur                                  | 133           |
| Jacquardkarte                                   | 138           |
| Jacquard-Weblitze                               | 136           |
| Karabinerstrupfe                                | 132           |
| Kettfadenwächter                                | 100           |
| Kettfadenwächter-Weblitze                       | 158           |
| Kettfadenwächter-Webschaft                      | 159           |
| Kontaktschiene für elektrische Kettfadenwächter | 154           |

| Термин  | Номер термина |
|---|---------------|
| Kreuzstab   | 147           |
| Kunststoffbund                                      | 146           |
| Lamelle   | 153           |
| Lamellen-Kettfadenwächter                           | 152           |
| Litzen-Kettfadenwächter                             | 157           |
| Litzenstragschiene                                  | 115           |
| Niederzug   | 137           |
| Pechbund  | 143           |
| Pflockschaffkarte                                   | 128           |
| Projektil   | 104           |
| Rollenschaffkarte                                   | 127           |
| Rundstahl-Weblitze                                  | 120           |
| Schaffanschluss                                     | 116           |
| Schaffkarte   | 126           |
| Schaffregler  | 125           |
| Schaff-Seitenstütze                                 | 113           |
| Schaffstab  | 112           |
| Schienenbund  | 145           |
| Schussgarnträger                                    | 150           |
| Spannlitze  | 123           |
| Spindel der spulmaschine                            | 8             |
| Tragschienenhalter                                  | 114           |
| Trennlitze  | 124           |
| Verbindung von Harnischschnur zur Jacquard-Weblitze | 135           |
| Weblatt   | 105           |
| Weblitze  | 110           |
| Webschaft   | 111           |
| Webschützen   | 103           |
| Wechselkarte  | 151           |
| Zahnschiene für mechanische Kettfadenwächter        | 155           |

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Таблица 4

| Термин                                       | Номер термина |
|--|---------------|
| change card                                  | 151           |
| comber board                                 | 134           |
| connection of harness cord to Jacquard heald | 135           |
| contact bar for electrical warp-stop motion  | 154           |
| dobby card                                   | 126           |
| double-spring baulk                          | 144           |
| drop wire                                    | 153           |
| end loop                                     | 118           |
| end rod                                      | 140           |
| flat-band baulk                              | 145           |

## Продолжение табл. 4

| Термин                                       | Номер термина |
|--|---------------|
| flat steel heald                             | 121           |
| frame stave                                  | 112           |
| guide bar                                    | 156           |
| guide for heald frame                        | 117           |
| half-round rod                               | 142           |
| harness                                      | 131           |
| harness cord                                 | 133           |
| harness regulator                            | 125           |
| harness warp-stop motion                     | 157           |
| heald  | 110           |
| heald carrying rod                           | 115           |
| heald for warp-stop motion                   | 158           |
| heald frame                                  | 111           |
| heald frame connector                        | 116           |
| heald frame lateral support                  | 113           |
| heald frame with integrated warp-stop motion | 159           |
| heald rod support                            | 114           |
| interlacing rod                              | 141           |
| Jacquard card                                | 138           |
| Jacquard heald                               | 136           |
| lease rod                                    | 147           |
| leno heald                                   | 122           |
| lowering system                              | 137           |
| nozzle                                       | 149           |
| pasteboard card                              | 129           |
| pitch baulk                                  | 143           |
| plastics baulk                               | 146           |
| projectile                                   | 104           |
| rapier                                       | 148           |
| reed   | 105           |
| reed dent                                    | 139           |
| roll card                                    | 127           |
| separating heald                             | 124           |
| serrated bar for mechanical warp-stop motion | 155           |
| shuttle                                      | 103           |
| spindle of the winding machine               | 8             |
| spring collet                                | 132           |
| slick-and-peg card                           | 128           |
| tape-formed pattern card                     | 130           |
| temple                                       | 106           |
| tensioning heald                             | 123           |
| thread eye                                   | 119           |
| twin-wire heald                              | 120           |
| warp-stop motion                             | 100           |
| warp-stop motion for drop wires              | 152           |
| weft yarn carrier                            | 150           |

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Таблица 5

| Термин                                    | Номер термина |
|---|---------------|
| attelage du cadre                         | 116           |
| baguette de liage                         | 141           |
| baguette demi-ronde                       | 142           |
| baguette d'envergure                      | 147           |
| barre de guidage                          | 156           |
| boucle d'extrémité                        | 118           |
| broche de bobinoir                        | 8             |
| buse                                      | 149           |
| cadre de lisses                           | 111           |
| cadre de lisses avec casse-chaîne intégré | 159           |
| carte (en carton)                         | 129           |
| carton de changement                      | 151           |
| carton (de mécanique d'armure)            | 126           |
| carton Jacquard                           | 138           |
| casse-chaîne                              | 100           |
| casse-chaîne à lamelles                   | 152           |
| casse-chaîne de harnais                   | 157           |
| conduit du support du fil de trame        | 150           |
| connexion entre arcade et lisse jacquard  | 135           |
| curseur                                   | 114           |
| dent de garde                             | 140           |
| dent de peigne                            | 139           |
| fil d'arcade                              | 133           |
| harnais                                   | 131           |
| lamelle                                   | 153           |
| lance                                     | 148           |
| ligature                                  | 143           |
| ligature double (ressort)                 | 144           |
| ligature par bande                        | 145           |
| ligature plastique                        | 146           |
| lisse                                     | 110           |
| lisse à deux fils soudés                  | 120           |
| lisse de casse-chaîne                     | 158           |
| lisse de séparation; (fausse-lisse)       | 124           |
| lisse de tension; (tendeur)               | 123           |
| lisse en acier plat                       | 121           |
| lisse Jacquard                            | 136           |
| lisse pour tissage de gaze; lisse de tour | 122           |
| lisseau                                   | 112           |
| mécanisme de tirage vers le bas           | 137           |
| montant latéral                           | 113           |
| mousqueton (d'arcade)                     | 132           |
| navette                                   | 103           |
| peillet                                   | 119           |
| papier d'armure                           | 130           |
| peigne                                    | 105           |
| planche d'empoutage                       | 134           |
| planchettes et chevilles                  | 128           |

## Продолжение табл. 5

| Термин  | Номер термина |
|---|---------------|
| projectile de la trame                          | 104           |
| régulateur de harnais                           | 125           |
| rouleau de carton                               | 127           |
| séparateur                                      | 117           |
| templet   | 106           |
| tringle crénelée pour casse-chaîne mécanique    | 155           |
| tringle de contact pour casse-chaîne électrique | 154           |
| tringle porte-lisses                            | 115           |

**ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПОНЯТИЙ  
В ОБЛАСТИ ТЕКСТИЛЬНОГО ПРОИЗВОДСТВА**

| Термин           | Определение   |
|------------------|---|
| 1. Основа        | Совокупность нитей равной длины, намотанных параллельно друг другу на нитеносителе сновальных машин.                                |
| 2. Уточная нить  | Примечание. В ткани нити основы расположены в продольном направлении.<br>Нить, расположенная в ткани перпендикулярно к нитям основы |
| 3. Паковка нитей | Нитеноситель с намотанными нитями, принимаемый за единицу партии нитей  |

**ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ****1. РАЗРАБОТАН И ВНЕСЕН Министерством машиностроения СССР****РАЗРАБОТЧИКИ**

**Р. М. Малафеев**, д-р техн. наук; **А. Г. Фельдман**, канд. техн. наук (руководитель темы); **В. В. Антонов**, канд. техн. наук; **Н. А. Коровин**, канд. техн. наук; **В. Н. Ельшаев**, канд. техн. наук; **Л. М. Лапшина**; **В. М. Сафонов**; **В. Ф. Поспелов**; **В. М. Капустина**

**2. УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 28.10.88 № 3592**

Раздел «Ткацкие машины» настоящего стандарта подготовлен методом прямого применения международного стандарта ИСО 5247/2—89 «Текстильные машины и вспомогательное оборудование. Машины ткацкие. Часть 2: Принадлежности. Словарь» с дополнительными терминами и определениями (пп. 74—102, пп. 107—109), отражающими потребности народного хозяйства

**3. Срок проверки — 1999 г.,  
периодичность проверки — 10 лет****4. Стандарт полностью соответствует СТ СЭВ 6103—87 и СТ СЭВ 6104—87****5. ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ****6. ПЕРЕИЗДАНИЕ (июль 1991 г.) с ИЗМЕНЕНИЕМ № 1, утвержденным в апреле 1991 г. (ИУС 8—91)**

Редактор *В. М. Лысенкина*  
Технический редактор *В. Н. Малькова*  
Корректор *Г. А. Васильева*

Сдано в наб. 21.08.91 Подп. и печ. 19.11.91 2,0 усл. п. л. 2,13 усл. кр.-отт. 2,22 уч.-изд. л.  
Тираж 838 экз. Цена 90 коп.

---

Ордена «Знак Почета» Издательство стандартов, 123557, Москва, ГСП,  
Новопределенский пер., 3  
Калужская типография стандартов, ул. Московская, 256. Зак. 1661